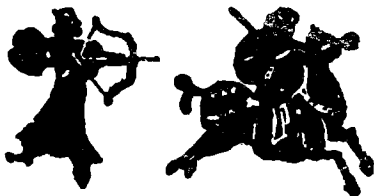




# འཇིག་རྟེན་གྱི་ལྷ་སྐུ་རྒྱལ་པོ་ལྷོ་གཞུང་གི་གཏམ་རྒྱུད།

འཇིག་རྟེན་ལྷ་སྐུ་རྒྱལ་པོ་ལྷོ་གཞུང་གི་གཏམ་རྒྱུད།

འཇིག་རྟེན་ལྷ་སྐུ་རྒྱལ་པོ་ལྷོ་གཞུང་གི་གཏམ་རྒྱུད།



ཨ་ཨ་གཏམ་རྒྱུད་ལྷོ་གཞུང་།

## 西 汉 故 事

(藏 文)

林汉达 编著

陈连超 次仁曲培译

责任编辑：朱生兰

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 印张：11

1983年10月第1版

1983年10月北京第1次印刷

印数：0001—3,000册 定价：0.34元

书号：M 11049(3)25

本书根据中国少年儿童出版社 1963 年 10 月第 1 版北京第 4 次印刷版本翻译出版。

དྲིལ་འདྲི་ནི་ལྷུང་གི་མི་ཚང་གི་ཕུས་པའི་དཔེ་སྐྱུན་ཁང་གི་ 1963 ལོའི་ཟླ་ 10 པའི་པར་གཞི་  
4 པའི་ཤི་ཅིན་གྱི་པར་ཐོངས་ 1 པོ་གཞིར་བཟང་ལྟེ་བལྟར་ནས་བསྐྱུན་པ་ཡིན།

## ཞི་ཏན་གྱུ་ལ་རབས་ཀྱི་གཏམ་རྒྱུད།

\*

ཞིན་ཏན་ཏ་ལིས་ཚུམ་སྒྲིག་བྱས་པ།

ཁོན་ལོན་ཁའོ་དང་ཙ་ཏིང་ཙ་ལའི་ལྱིས་བལྟར་པ།

དཔེ་སྐྱུག་འགན་འཁུར་པ། སྐལ་བཟང་ནམ་ཤོལ།

མི་རིགས་དཔེ་སྐྱུན་ཁང་གིས་བསྐྱུན་པ།

1983 ལོའི་ཟླ་ 10 པའི་པར་གཞི་ 1 པོ་སྒྲིག་པ།

1983 ལོའི་ཟླ་ 10 པའི་ཤི་ཅིན་ལ་པར་ཐོངས་ 1 པོ་བལྟར་པ།

དྲིལ་འདྲི་སྐོར་བྱུང་ 3 ཟླ་ 4



དུ་གཏོང་རྒྱའི་གྲོས་འགོ་བརྟོན་པ། .....	222
འི་གོང་གིས་མདའ་འཕངས་ནས་སྟག་གོང་བསད་པ། .....	233
ཀར་ཆན་གྱིས་ལྷལ་དབྱེད་བྱས་པ། .....	250
བསྐྱར་དུ་རྒྱབ་ལུལ་ལ་འཚམས་འདྲི་ཞུ་བར་བྱིན་པ། .....	261
ལྟ་མཚན་ཚོས་མཇལ་བྱས་པ།.....	272
ལྷུ་ལྷུ་ཡིས་ར་ལྷག་འཚོ་བ། .....	280
བྱ་ལོང་གིས་འཕྲིན་ཡིག་ཁྲིམ་ལོང་བ། .....	290
དུའོ་གོང་གིས་རྒྱལ་སྲིད་རྒྱུང་རྣམས་བྱས་པ། .....	304
ཀའོ་ཚུན་ལྷུང་རྣུ་ལ་བག་མར་སོང་བ། .....	315
ལང་མང་གིས་གོང་མ་བྱས་པ .....	326
མཚུག་བྱང་། .....	342

## གྲང་ཡི་འདུ་གཟུགས་དགེ་གན་བསྟེན་པ།

གོང་མ་ཚིན་ཉི་ཉོང་གིས་རྒྱལ་ཕྱན་རྒྱལ་ཁབ་རྒྱལ་ཚུ་མེད་དུ་བཏང་།  
 རྩེ་གྲང་ཡོན་ས་ཁུལ་གཅིག་གྱུར་བྱས་རྗེས། རྩེ་གྲང་ཡོན་ས་ཁུལ་ཁག་  
 རྩེ་ལྷོ་ཞིབ་བྱེད་པར་འགྲོ་གི་ཡིད། རྩེ་ལོ་ལོ་ལོ་ལྱི་ལོ་ 218  
 [218+1949=2167 དེ་ནི་གྲང་ཉི་མེ་དམངས་རྩི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་མ་  
 བཅུགས་གོང་གི་ལོ་ 2167 རེད།] དེ་ལྟར་བྱེད་ཀྱང་། ཁོས་འཁོར་དམག་  
 མང་པོ་ཁྱིད་དེ་ཕུལ་པོ་ལང་ཅ (རྩི་བྱ་ཞིང་ཚེན་གྱི་ཁོངས་སུ་ཡོད) རྩེ་  
 རྩེ་བས་གིང་། འཁོར་ལོ་རྩེ་ཁག་དེ་ལམ་མཛོད་ཞིག་དུ་སྟེབས་ཏེ་རྩེ་བ་  
 རྩེ་བ་བཞིན་པའི་དུས་སུ། རྩེ་བུར་དུ་ཉི་ལ་ལ་ཞེས་པའི་རྩེ་དང་བཅས་ཏེ།  
 རྩེ་གས་མོ་ཚེན་པོ་ཞིག་གཞུགས་ཡོང་བས་འཁོར་ལོ་གཅིག་ཁ་མོར་ལ་མོར་  
 རྩེ་མོང་བ་རེད། ཨ་ཙ་ཙ། རྩེ་ཁ་ཚེ་བ་ལ། རྩེ་བས་དེར་གོང་མ་ཚིན་  
 ཉི་ཉོང་ནི་མཐུན་གྱི་འཁོར་ལོར་བཟུང་ཡོད་པས། འཁོར་ལོ་འཕྲོད་  
 གཏང་དུམ་བུ་ཞིག་ཁོ་ལོ་མཐུན་དུ་འཕྲུང་ཡོང་སྟེ་རྩེ་གཙམ་མ་གཏོགས་ཁོ་  
 ལ་ལོག་པ་རེད། དེ་རྩེ་བ་འཁོར་ལོ་རྩེ་ཁག་ཡོངས་རྫོགས་གཏོང་མཚམས་  
 བཞག་འཕུལ་སྲུང་དམག་ཚོས་གས་གས་རྩེ་བ་གཉེན་བྱས་ནས། ལམ་སང་  
 རྩེ་གཉེན་གཏོང་བྱེད་མཁན་གྱི་མེ་དེ་འཛིན་བཟུང་བྱས་པ་རེད།

གོང་མ་ཚིན་ཉི་ཉོང་གིས་མངའ་ལོག་ལ་དེས་པར་དུ་རྩེ་གཉེན་གཏོང་།

གྱུང་དུ་འཇུག་མཁན་གྱི་མི་དེ་ཅད་གཙོ་བོ་གྱུང་དགོས་ཞེས་བཀའ་བཏང་། །  
 ཞིང་། རྒྱལ་གཞི་གྱུང་དུ་འཇུག་མཁན་ཡོད་པ་ལོས་ཡིན། འོན་ཀྱང་།  
 རྒྱལ་གཞི་གྱུང་དུ་འཇུག་མཁན་གྱི་མི་དེས་རིས་ལེན་གཏན་ནས་བྱས་མེད་ཀྱང་རང་།  
 དགར་གཤེ་གཤེ་གཏོང་གིན་གཏོང་གིན་སྐྱང་མེད་དུ་གསང་བ་སྤྲོད་བྱ་། །  
 རྒྱུར་ཤོར་སྤྲུབས། འཁོར་དམག་ཚོས་ལྷ་མཚུང་དུ་ཅད་འདྲི་བྱས་མི་ཡོང་།  
 རང་བསམས་ཏེ་དངངས་སྐྱབ་སྐྱེས་ནས་མགོ་གྲང་ལ་བརྟུངས་ཏེ་རང་གི་། །  
 བརྒྱབ་པ་རེད།

རྒྱལ་གཞི་གྱུང་དུ་འཇུག་མཁན་གྱི་མི་དེའི་ཚིག་ཀྱུགས་བསྟན་དོན་གྱི་ཚོག་། །  
 བས་ཁོ་ཚོས་རྒྱལ་གཞི་གྱུང་དུ་འཇུག་མཁན་གྱི་སྐྱོན་ཅད་ཉེན་རྒྱུ་ཁབ་། །  
 གྱི་དབྱ་བཞུགས་ཐོན་ཆེན་གྱི་སྐྱས་ཡིན་གྱི་རེད་བསམས་ནས་གོང་མ་ཆེན་ཏེ་  
 ཏོང་གིས་ལམ་སང་ཉེན་རྒྱུ་ཁབ་གྱི་སྐྱས་སྐྱུ་ཞབས་དེ་འཛིན་བཟུང་གིས་།  
 ཤིག་ཅེས་བཀའ་མཐོང་ཅིང་། ཉེན་རྒྱུ་ཁབ་[ ཏོ་ན་ཞིང་ཆེན་གྱི་ཁོངས་  
 ལྷ་ཡོད་]གྱི་རྒྱུ་དུ་རྒྱལ་བཤེར་གྱུང་གྱི་དེ་བས་རྒྱལ་ཆེ་པའི་གནས་རྒྱུ་  
 འོག ཉེན་རྒྱུ་ཁབ་གྱི་སྐྱས་སྐྱུ་ཞབས་དེས་རང་གི་མིང་གྲང་ཡིའང་དང་།  
 ཡང་གྲང་ཅི་རྒྱང་ཟེར་བར་མ་བརྒྱུར་རང་བརྒྱུར་བྱུང་བ་རེད།

གྲང་ཡིའང་གི་ཨ་མེས་དང་ཨ་པ་གཉིས་ཀ་ཉེན་རྒྱུ་ཁབ་གྱི་། །  
 དབྱ་བཞུགས་ཐོན་ཆེན་གྱུང་གྱུང་ཡོད་པ་རེད། ཉེན་རྒྱུ་ཁབ་ཅ་མེད་དུ་  
 བཏང་བའི་སྐབས་སུ་གྲང་ཡིའང་གི་ད་དུང་ལོ་གཞོན་གཞོན་ཡིན་ནའང་།  
 ཁོས་ཉེན་རྒྱུ་ཁབ་གྱི་དོན་དུ་དབྱ་གཤེན་རྒྱུའི་སེམས་སྐྱབ་བཅད་དེ་ཁྱིམ་  
 གྱི་རྒྱ་ལོར་མ་ལུས་ཚང་མ་ལྱུར་བཅོངས་རྗེས་ས་ཆ་གཞན་ལ་སྐྱོད་སྐྱོང་གྱུང་།  
 བར་འཕྲོ་གི་ཡིན་ཞེས་ཁ་གཏམ་ཏེ་ཁྱིམ་ཚང་དང་ཁ་གྱུས་པ་རེད། དོན་  
 དངོས་ཚོག་ཁོ་གྱི་སྐྱོགས་སུ་ལྱུན་པའི་དམིགས་ལྷལ་གྱི་སྐྱབས་བཅའ་ཏེ་

ཞོང་མ་ཚིན་ཉི་རྟོང་ཚོགས་གསོད་བྱེད་ཅིས་བྱེད་རྒྱ་དེ་རེད། རྗེས་སུ་ཁོས་  
 བྱད་མི་ཞིག་དང་དངོས་གནས་ལྟོགས་པོ་བསྐྱབས་ཤིང་། མི་དེས་ཁོའི་དོན་  
 ཏུ་རང་སྐྱབས་སྐོས་གཏོང་དགོས་ལྷན་ནའང་དགུ་ཤ་ལེན་འདོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་  
 ཅིང་། བྱད་མི་དེས་དུས་རྒྱུན་ལྷུགས་སོ་ཚེན་པོ་གཅིག་འབྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་  
 རེད། ལྷུགས་སོ་དེའི་ལྗོད་ཚད་ནི་རྒྱ་མ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཐམས་པ་ཡོད།  
 [ ཚིན་དང་ཉན་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་དུས་སྐབས་ཀྱི་རྒྱ་མ་གང་དེ་ད་ལྟའི་རྒྱ་མ་...  
 བྱད་ཀ་ཙམ་དང་མཚུངས། ]

ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་ཚོགས་ཏུ་གསུམ་གསུམ་གྲོང་མ་ཚིན་ཉི་རྟོང་ག་པར་འགྲོ་...  
 གི་ཡོད་མེད་འདི་ཅན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཅིང་། ཉིན་ཞིག་ལ་གྲོང་མ་ཚིན་ཉི་རྟོང་  
 ཤར་ལྷོགས་སུ་ཡོང་གི་ཡོད་པ་ཤེས་རྗེས་ཁོ་གཉིས་ལུལ་པོ་ལང་ཏུ་རྩ་ཡིབ་...  
 བས་བཟུང་དེ་གྲོང་མ་ཚིན་ཉི་རྟོང་ལ་ལྷུགས་སོ་ཚེན་པོ་ཞིག་གཞུགས་ན་ཡང་།  
 ལྷུགས་མ་ལེགས་པར་གཞུགས་འཁོར་ལོ་ནོར་བས་བསམ་དོན་མ་བསྐྱབས་  
 པས། ཚོགས་གནོད་བྱེད་མཁན་བྱད་མི་དེ་རང་གི་རྒྱལ་དགོས་ལྷན་པ་རེད།  
 གང་ལེའང་ཚོས་ཚུལ་དུ་བྱིན་དེ་ཤར་རྒྱལ་ལུལ་ཞེ་མི་[ ཅང་སྲུ་ཞིང་ཚིན་གྱི་  
 ཁོངས་སུ་ཡོད། ] ཏུ་སྐབས་འབྲུལ་གཤམ་ནས་བཟུང་ཅིང་། ཁོ་ནི་ལུལ་ཚུལ་  
 ཏུ་བྱིན་པའི་མི་ཞིག་ཡིན་ནའང་། ལྷུགས་ལེགས་པ་ཞིག་ལ་ཁོའི་ལག་དུ་  
 དངུལ་ཡོད་པས་ས་ཆ་དེ་གར་ལྟོགས་པོ་མང་པོ་བསྐྱབས་ནས་ཇར་བཞུན་...  
 ཉའན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དོན་དུ་དགུ་ཤ་ལེན་བསམ་གྱི་ཡོད་པ་རེད། ཁོ་གཅིག་  
 མ་སོང་བར་ཁོའི་མིང་ལུལ་ཞེ་མི་ཡོངས་སུ་གྲགས་པས། ཉེ་འདབས་ས་  
 ལུལ་གྱི་མི་ཚང་མས་ཁོ་ནི་ཡོན་ཏན་ཚེན་པོ་ཡོད་མཁན་དཔེ་ཆ་བ་ཞིག་ཡིན་  
 པ་ལས། བྱད་མི་ཞིག་དང་མཉམ་དུ་ལུལ་པོ་ལང་ཏུ་རྩ་གྲོང་མ་ཚིན་ཉི་  
 རྟོང་ཚོགས་གསོད་བྱེད་མཁན་ཉའན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲས་སྐྱེ་ཞབས་ཡིན་པ་ཤེས་

མེད་པ་རེད།

ཉིན་ཞིག་གི་ཞོགས་པར་ཀྱང་ཡིའང་གཅིག་པུ་སྲི་ལོགས་སུ་འཆམ་ལྷོ་  
 འཆམ་དུ་སྲིན་ཏེ་ཟམ་ཆེན་ཞིག་གི་འགྲམ་ལ་སྦྲིབས་དུས། ས་མདོག་ཅན་  
 རྒྱ་ཕུ་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཕྱོན་པའི་བགྲམ་སྤང་ཞིག་གིས་རྒྱང་པ་གཅིག་ལ་ལྷམ་  
 ལོན་ལ་མ་ལོན་བྱས་ཏེ་ཡར་མར་གཡུག་གཡུག་བྱེད་བཞིན་དུ་ཁ་ནས་སྐད་  
 རྒྱུ་རྒྱས་གཞས་གཏོང་གིན་ནང་ལྟར་ཟམ་ཁར་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད་པ་མཐོང་།  
 དངོས་གནས་ཡ་མཚན་ཆེ་བ་ལ། བགྲམ་སྤང་དེས་ཀྱང་ཡིའང་ཟམ་པར་  
 ཡོང་བ་མཐོང་འདྲལ་རྒྱང་པ་ཡར་འཕྱེན་པ་དང་ཆབས་ཅིག་ལྷམ་དེ་ཟམ་ལྷོ་  
 པའི་འོག་དུ་ལྷུང་སྤང་། དེ་ལྟར་བགྲམ་སྤང་དེས་ཁ་རྒྱུང་བསྐྱར་ཏེ་ཀྱང་  
 ཡིའང་ལ་སྦྲིབས་པ། རྒྱུང་ཟམ་པའི་འོག་དུ་ངའི་ལྷམ་ལོག་ཡར་རྒྱུག་པར་  
 སྤང་ཞིག་ཅེས་བཤད་པ་དེ་ཀྱང་ཡིའང་གིས་ལོ་མ་ཐག་རང་དབང་མེད་ལྷོ་  
 པར་ཁོང་ཁྲོ་ལངས་མོད། འོན་ཀྱང་ཡར་ལྷུ་དུས་བགྲམ་སྤང་དེ་ནི་རྗེ་མེན་མ་  
 དང་ཨོག་ཚོམ་ཚང་མ་དུང་ལྟར་དཀར་བ་དང་དཔལ་པར་གཉེར་མས་གང་  
 པའི་དགུང་ལོ་བདུན་ཅུ་བརྒྱད་ཅུར་ལོན་པའི་མི་ལྷན་འཁོགས་ཤིག་ཡིན་པ་  
 མཐོང་ནས། ཨ་མེས་ལགས་ཞེས་བོས་ནའང་འགྲིག་གི་རེད་བསམས་པས།  
 ཁོང་ཁྲོ་འཆགས་ནས་ཟམ་པའི་འོག་དུ་སྲིན་ཏེ་ལྷམ་དེ་ཡར་བརྒྱུགས་ཡོང་  
 བས་ཁོང་ལ་ཕུལ་ལ་མཚམས་སུ། བགྲམ་སྤང་དེས་ལག་པས་མི་ལེན་པར་རྒྱང་  
 པ་བརྒྱུངས་ནས་“ང་ལ་ཕྱོན་ཞོག”ཅེས་བཤད་པས། ཀྱང་ཡིའང་ཏ་ལས་  
 ཏང་སངས་ཏེ་ཁོང་ཁྲོ་ལངས་ན་མི་འགྲིག་ལ་གད་མོ་ལོར་ནའང་མི་འགྲིག་  
 པའི་གནས་སུ་གུར་ཡོད་མོད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོའི་སེམས་ལ་ལྷམ་ནི་ཡར་  
 བརྒྱུགས་ཚར་པས་མི་བཟང་མཐའ་འཁྲོལ་བ་བྱས་ན་དགའ་བསམས་ནས་  
 ཕུས་མོ་ས་ལ་བཅུགས་ཏེ་གུས་གུས་འདྲད་འདྲད་ཀྱིས་བགྲམ་སྤང་ལ་ལྷམ་

ཕྱིན་རྒྱུ་ལྟེ་བུ་ཡི་རྟེན། དེ་རྒྱུ་བཟུངས་སྐྱོད་དེས་ཨོག་ཚོམ་བྱིལ་བྱིལ་བྱས་  
ནས་འཇུག་དམུལ་དམུལ་ངང་ག་ལེ་ག་ལེར་ཡང་ལངས་ཏེ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་...  
རྒྱུ་བྱི་ངང་ནས་བྱིར་ཕོག་བྱིན་པ་རེད། གྲང་ལིའང་གིས་གནས་ཚུལ་དེ་  
མཚོང་རྒྱུ་སྤྱད་ཡང་ཉ་ལས་ཉང་སངས་ནས་གནས་འོག་ལ་ལྷུས་སྤེལ་མེད་  
པའི་རྒྱུར་རྟོ་དེ་འདྲ་གཏན་ནས་མཚོང་མ་ཚུངས། མི་གཞན་པས་ཁོའི་  
དོན་དུ་བྱ་བ་བཟང་པོ་བསྐྱབས་ནའང་། ཁོས་“ལྷུགས་རྒྱུ་ཚེ”ཞེས་པའི་  
ཚིག་ཙམ་ཡང་མ་བཤད་པ་དེ་དངོས་གནས་ལྷུས་ཞབས་མེད་པའི་རྟེན་གས་...  
རེད་སྟེ།

གྲང་ལིའང་གིས་བཟུངས་སྐྱོད་དེའི་རྒྱུ་བཟུངས་ལྷ་སྐྱབས། ཁོང་གོམ་  
སྐྱབས་མཚུགས་གིང་བརྟན་པོའི་ངང་སྤོ་གི་ཕོད་པ་མཚོང་འབྲེལ། ཁོང་གི་  
མི་དུལ་མ་ཞིག་མིན་པ་ཐག་གིས་ཚོད་བསམས་ཏེ་ལམ་སང་ཟམ་པ་ནས་...  
མར་བབས་ཏེ་ཁོའི་རྒྱུ་སྤྱད་དེ་དེ་ག་པར་སྐྱོད་མིན་བཞུགས་ནས་འགྲོ་བ་...  
དང་། ཉ་ལམ་རྒྱང་ཚད་ས་ལེ་དབར་བྱེད་ཙམ་བྱིན་རྒྱུ་། བཟུངས་སྐྱོད་  
གིས་གྲང་ལིའང་ཁོའི་རྒྱུ་སྤྱད་འབྲངས་ཕོང་གི་ཕོད་པ་གིས་པས་ཁ་རྒྱར་...  
བསྐྱོར་ནས་གྲང་ལིའང་ལ“བྱ་ཁྱོད་ལ་མདུན་ལམ་ཚེན་པོ་འདུག ངས་ཁྱོད་  
ལ་སྤོ་བ་རྟོན་བྱེད་འདོད་ཕོད”ཅེས་ཟེར་ནས་གྲང་ལིའང་གི་རྒྱུང་གྲུང་ལྟན་...  
པའི་མི་ཞིག་མིན་པས། ཁོས་བཟུངས་སྐྱོད་དེ་གི་ཕོན་ཏན་ཕོད་མཁན་ཞིག་  
རེད་བསམས་ནས་ལམ་སང་བྱས་མོ་ས་ལ་བརྟུགས་ཏེ་བཟུངས་སྐྱོད་དེར་བྱུག་  
ཡང་ཡང་འཆལ་བ་དང་འབྲེལ“ངས་འདི་གར་བྱེད་དགེ་གན་དུ་བརྟེན་བྱ་...  
མིན”ཞེས་བཤད་པས། བཟུངས་སྐྱོད་གིས་“འགྲིག་སྐྱོད་། རྟོན་ལྷ་སྐྱོད་རྒྱུ་  
ནས་ལངས་མ་ཐག་ཟམ་པ་འདིར་ང་དང་ལྷུག་པར་ཕོག”ཅེས་བཤད་འབྲེལ།  
གྲང་ལིའང་གིས་ལམ་སང་“ལགས་ལགས་སོ”ཞེས་ཟེར་བ་རེད།



བྱང་ལིའང་གིས་ལྷ་མོ་ས་ལ་བཞུགས་ཏེ་གུས་གུས་འདུད་  
 འདུད་ཀྱིས་བཞེས་སང་ལ་ལྷ་མོ་ཚུན་རྣམས་ལྷོད་ཀྱི་ཡོད་པ།

ཉིན་ལྷ་པར་སློབ་སྦྱོར།      གྲང་མིའང་སྐྱ་མོ་ནས་ཡར་ལངས་ཏེ་  
 དེལ་ཤེལ་འཇུག་འཇུག་རང་ཁ་འཇུག་ལག་བཟུང་བུས་རྗེས་བམ་པའི་ཁར་  
 ལྷོན་པ་རེད།      བམ་ཁར་སློབ་སྦྱོར་བཟུང་སྐབས་མང་ཏེ་ཁོ་འི་སྐྱོན་ལ་སློབ་སྦྱོར་  
 འདྲུག་པའི་སྐོག་སླེབ་ཡང་ལངས་བཞེན་དུ་བཟུང་ཡོད་པ་མཚོང་ཞིང་།  
 བཟུང་སྐབས་གིས་“སོགས་ར།      རྒྱུད་ཀྱིས་ཀྱང་པོ་ར་དང་ལྷན་ལྷན་ཁ་ཅང་  
 བཟོས་ཡོད་པས་སྐྱ་ཅམ་མ་ཡོང་བར།      ད་དུང་ར་རྒྱུད་རང་སྐྱུག་དུ་བཟུག་  
 པའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན”ཞེས་བཤད་པས།      གྲང་མིའང་གིས་བམ་ཁར་ལྷན་  
 མ་ས་ལ་བཟུགས་ཏེ་དགོ་ཀྱན་ལ་ལྷན་འཇུག་ནས་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་  
 པ་རེད།      དེ་ནས་བཟུང་སྐབས་གིས་“སོག་རྒྱུགས་ཤིག་སྐར་ཡང་ཉིན་ལྷ་སྐབས་  
 རྗེས་སྐྱ་ཅམ་སོག”ཅེས་བཤད་ཀྱིན་དུ་ལྷོད་ལོག་ལྷོད་སྐབས།      གྲང་མིའང་  
 རྒྱུ་སྐར་བ་ལྷན་ལྷན་ཏེ་ས་དེ་གར་ལྷན་ཅམ་ལངས་རྗེས།      རྒྱ་སྐྱ་སྐྱ་སྐྱ་  
 སྐར་ལྷོད་རང་ལྷོད་མ་ལོག་སྐབས་མེད་ལུང་།

ཡང་ཉིན་ལྷ་སྐབས་རྗེས་ཞོགས་པ་བྱ་སྐད་རྒྱག་པ་གོ་མ་ཐག      གྲང་  
 མིའང་གདོང་ཡང་འཇུག་སྐབས་ལྷན་ལྷན་བཟུང་བར་བམ་ཁར་རྒྱག་ལྷོན་དུང་།      ཁོ་  
 བམ་པའི་སྐོག་དུ་མ་སློབ་སྦྱོར་པའི་ཁར།      འཇུག་པ་སྐྱེ་བའི་རང་རང་གི་རྒྱག་  
 རྒྱུང་ལ་ལག་པ་གཞུ་བཞེན་དུ་“ཨ་ཁ།      ཡང་ཡོང་རྒྱ་སྐྱེ་དུགས་བཞེན”ཅེས་  
 གཅིག་ལའ་བཟུབ།      བཟུང་སྐབས་དེས་གྲང་མིའང་ལ་མིག་ལོག་ཅིག་བཟུས་  
 བས་“རྒྱུད་རང་ཡོང་འདོད་ཡོད་ན།      ད་ནས་ཉིན་ལྷ་སྐབས་རྗེས་སྐར་ཡང་  
 སོག”ཅེས་ཟེར་ཀྱིན་ལོག་སྐབས།      གྲང་མིའང་སེམས་སྐྱེད་པོ་མེད་པའི་  
 རང་ས་དེ་གར་དུས་ཚོད་གང་འཇུག་ཞིག་བཟུང་རྗེས་གཞི་ནས་གང་པ་ཞིང་  
 པོ་སྐྱོས་ཏེ་ལྷོད་ལོག་པའི་ལམ་དུ་ཁོ་འི་སེམས་སྐྱེད་རང་ཉིད་ཀྱིས་ཉན་ཉན་ཉིག་  
 ཉིག་བུས་མེད་པའི་རྒྱུ་རྒྱུས་རེད་མ་གཏོགས་གཞན་སྐྱེ་ལངས་ཁག་འགྲེལ་

ལྷ་མི་འདུག་པམམས་པ་རེད།

མཐའ་མའི་ཉིན་ལྷ་དེ་སྐར་སྐར་གི་ཉིན་བཅུ་ལས་དེ་བས་རིང་བའི་...  
སྐར་བ་ཤར་དེ་ཉི་མ་འཁྲོལ་ཁག་པོ་ཡོད་ཅིང་། ཉིན་བཞི་པའི་དགོང་མར་  
ཀྱང་ཡིའང་གིས་ཉལ་གྱི་འོག་ལ་ལོག་པར་རྒྱག་རྒྱར་རྒྱག་གང་འདྲ་བུས་...  
ཀྱང་གཉིད་གཏན་ནས་མི་ལྷག་པས། བམ་བྱེད་ཡར་ལངས་དེ་ཟམ་ཆེན་གྱི་  
སོག་དུ་བགྲམ་སྐར་དེ་རྒྱག་པར་བྱིན་པ་རེད།

དུས་ལྷན་རིང་པོ་མ་འགོར་བར། ཀྱང་ཡིའང་གིས་བགྲམ་སྐར་དེ་  
གོམ་སྐབས་ཆེན་པོ་སྐྱེས་ནས་རྒྱར་ལེབས་པ་མཐོང་མ་ཐག་མདུན་དུ་བསྐྱོད་...  
པར་བྱིན་མཚམས་སུ་བགྲམ་སྐར་དེས་ཀྱང་ཡིའང་མཐོང་མ་ཉིད་དུ་ཞལ་...  
རས་ལ་བུམས་བརྗེ་ལྷན་པའི་འཇུག་མདངས་བསྐྱར་ནས་“དེ་འདྲ་བུས་ན་...  
འགྲིག་འདུག”ཅེས་བཤད་གྱིན་དུ་དཔེ་ཆ་ཆ་ཅང་གཅིག་བརྟོན་ནས་ཀྱང་...  
ཡིའང་ལ་སྐྱོད་པ་དང་ཆབས་ཅིག་“སྐྱོད་གྱིས་དཔེ་ཆ་འདི་ལག་པོར་སྐྱོང་...  
དགོས། འབྱུང་འབྱུར་ཡོན་ཏན་ཡོད་པའི་མི་ཞིག་ཆགས་བྱུང་”ཅེས་བཤད་  
པ་རེད།

ཀྱང་ཡིའང་གིས་གཟུང་བཞུགས་སུ་འདྲེ་དཔེ་ཆ་དེ་རྒྱར་  
སྐར་ཏེ་གྲུ་གྲུས་འདུད་འདུད་གྱིས་བྱུགས་རྗེ་ཆེ་རྒྱས་སུ་“གཞན་ལགས་...  
ཁྱིད་གྱི་མཚན་ལ་ག་རེ་ཞུ་གི་ཡོད”ཅེས་དྲིས་པས། བགྲམ་སྐར་གིས་འཇུག་  
དམུལ་དམུལ་ངང་“སྐྱོད་གྱིས་ངའི་མིང་འདི་དགོས་དོན་ཅི་ཡོད”ཅེས་བཤད་...  
པ་རེད། ཀྱང་ཡིའང་གིས་ད་དུང་གསལ་པོར་འདྲི་བམམས་སུང་། བགྲམ་  
སྐར་དེས་ཀྱང་ཡིའང་ལ་ཁ་ཡ་བྱེད་རྒྱ་ལྟ་ཞོག བྱིར་ལྟ་ཅམ་ཡང་མ་བུས་  
པར་ལོག་བྱིན་པ་རེད།

ནམ་ལངས་རྗེས་ཀྱང་ཡིའང་གིས་དཔེ་ཆ་དེ་བརྟོན་དེ་ལྟར་དུས། དེ་ནི་  
《ཐའེ་ཀྱང་གི་དམག་རྒྱས》[ཐའེ་ཀྱང་ཟེར་བ་ནི་རྒྱལ་པོ་ཤོད་ལྷན་ལང་གི་

དམག་རྩལ་འདྲོན་མཁན་ཅང་ཐའེ་ཤའེ་ཀྱང་རེད། ཞེས་པའི་དཔེ་དེབ་ཅིག་ཡིན་པ་  
 ལ་ཞེས་པ་རེད། ཀྱང་ཡིའང་གིས་དཔེ་ཆ་དེ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་བསྐྲགས་  
 པས། མཐར་དཔེ་དེབ་དེ་ཆུ་རྒྱུག་རྒྱུག་ལྟར་རྒྱུར་བྱུང་བ་ལྟར་ཞིང་། ཁོས་  
 རྒྱུགས་གཅིག་ནས་《ཐའེ་ཀྱང་གི་དམག་རྩལ་》ལ་བརྩོན་ཞིབ་བྱེད་པ་དང་།  
 རྒྱུར་གཞན་ཞིག་ནས་ད་དུང་ཤོང་མ་ཚེན་ཉི་ཉོང་གི་བྱ་རྒྱུད་རི་བྱེད་ལ་དོ་  
 ལྷང་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད།



## འབྲུག་ཡུལ་གྱི་ཚོས་སྐྱབས་ལོ་འབྲུག་ བའི་རྒྱལ་ཚུལ་སྐྱབས་པ།

ཡུལ་པོ་ལང་ཏེ་རྒྱལ་སྐྱབས་མོ་ཆེན་པོ་གཞུགས་བའི་གནས་ཚུལ་ལྟར་བྱུང་བ་  
 དེས་ཤོད་མ་ཆེན་གྱི་རྟོད་སྐྱབས་པ་ཞིག་བཟོ་སྐྱབས་མེད་པར། ཁོ་སྐར་བཞིན་  
 ཏུག་པར་ས་མ་ཁག་ཏུ་ལྷོ་ཞིབ་བྱེད་པར་འགྲོ་གི་ཡོད་ཅིང་། རྒྱལ་ནང་ཏུ་  
 གཞི་ཚའི་ཕོག་ཏུས་བདེ་ཞོད་འཇགས་མིན་ནའང་། རྒྱལ་སྐྱབས་ཀྱི་ཞུང་རྒྱུ་  
 རིགས་ནི་ཏེ་ཅང་གིས་སྐྱབས་ཆེ་བ་ཡོད་པས། རྒྱལ་ཏུ་ཡུང་ཕོན་ས་ཁུལ་ལ་  
 བཅན་འཇུག་བྱེད་པར་ཡོང་གི་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་མོ་ལོ་ལྷན་གྱི་ལོ་ 215 པར་  
 ཤོད་མ་ཆེན་གྱི་རྟོད་གིས་མེད་ཐོན་ཐོར་མཁན་དམག་དཔོན་ཆེན་པོར་འཕྲོ་  
 ཏེ་དམག་མི་ཁྲི་ཚ་སྐམ་ཅུ་ཁྲི་དཔལ་ལྷན་ལྷན་ལ་ལས་ཀྱིས་བྱེད་ཏུ་བཅུག་པ་  
 རེད། ཞུང་རྒྱུ་ནི་བྱང་སྐྱབས་ཀྱི་རྒྱ་བསྐྱོད་པོ་ལྷན་རིགས་རིགས་མིག་མིན་ཞིང་།  
 དཔལ་འབྱོར་དང་རིག་གནས་གང་ཅིའི་ཐད་ཡུང་ཕོན་ས་ཁུལ་ལས་ཞན་པ་  
 ཡོད་པས། ཁོ་ཚོས་ཏུག་པར་མ་ཆུ་རྟོ་ཐོར་རྒྱུད་ཏུ་རྒྱ་ནོར་འགྲོག་བཅོམ་  
 བྱེད་པར་འགྲོ་གི་ཡོད་པར་མ་ཟད། ས་ཁུལ་དེ་ཚའི་གཞོན་ནུ་ཕོ་མོ་རྣམས་  
 ཡུང་འཛིན་བཟུང་བུས་ཏེ་བུན་གཤོག་བྱེད་ཏུ་འཇུག་གི་ཡོད་པ་རེད། ད་  
 ལྟ་ཡུང་ཕོན་ས་ཁུལ་གྱི་དཔུང་ཆེན་སྐབས་མ་ཐག་ཁོ་ཚོ་གཅིག་ཆེས་གཉིས་  
 མཐུད་ཏུ་ཕྱོས་ཕྱོལ་ཏུ་སྐྱོན་པ་རེད། དམག་དཔོན་ཆེན་པོ་མེད་ཐོན་གྱིས་  
 རྟོ་ཐོར་ས་ཁུལ་རྒྱར་སྐྱབས་ནས། ཞན་བཞི་བཅུ་ཞེ་བཞི་བཅུ་གསུམ་པ་

དང་འབྲེལ།                      བང་ལོགས་ས་ཁུལ་གྱི་བཙུན་པ་འཕྲོར་ཆེན་ཞིག་ས་དེ་  
གར་བཟུལ་རྟེ།                      ཁོ་ཚོ་ས་ཚྭ་དྲ་བསྐྱེད་ས་ནས་ཞིང་ཁ་འདྲེལ་སྲུ་བཟུག་  
པ་རེད།

ཆེན་མུལ་རབས་གྱི་མཐུན་མཚམས་ལུན་རིང་བརྟན་པོ་ཡོང་བ་བྱེད་...  
ཆེད། གོང་མ་ཆེན་ཉི་ཉོང་གིས་མེམས་ཐག་བཅད་ནས་དེར་དམག་མི་ཁྲི་ཚོ་  
སྐྱེ་ཏུ་བཏང་བ་ལྟོད།                      ད་དུང་ལུལ་མི་ལས་པ་ཁྲི་ཚོ་བཟུ་ལྟག་ཁ་གས་  
བཏང་སྟེ་སྐྱོན་ཆད་ཆེན་དང་།                      གུ་ལོ།                      ཡན་བཅས་ཀྱིས་སྐྱོན་ཀྱིས་ཁབ་  
གསུམ་གྱི་ཁོངས་སྲུ་བཟུབ་པའི་ལྷགས་རི་རིང་པོ་དེ་མཐུད་འབྲེལ་བྱས་རྟེ།  
རྒྱལ་ལོན་ཐོང་(ཀན་སྐྱེའུ་ཞིང་ཆེན་གྱི་ཁོངས་སྲུ་ཡོད)ནས་འགོ་རྒྱགས་ཏེ་རི་  
ཀྱུ་ལ་ལྱག་གིས་གར་ལེའོ་དུང་ས་ཁུལ་བར་དུ་ལོ་དབར་ཁྲི་ལྷན་གྱི་ལྷགས་  
རི་རིང་པོ་ཞིག་བཟུབ་པ་རེད།                      གོང་མ་ཆེན་ཉི་ཉོང་གིས་དཔེ་ཆ་མེར་  
བསྐྱེད་པ་དང་གེས་ཡོན་ཅན་གསོན་སྐྱེས་བཏང་བ་དེར་ཁོའི་བྱ་གན་བ་སྐྱེ་...  
སྐྱེ་ལས་ཁོ་ཚོལ་བྱས་པའི་རྒྱན་གྱིས།                      གོང་མ་ཆེན་ཉི་ཉོང་གིས་ཁོ་བྱང་  
སྐྱེགས་སྲུ་མེད་ཐོན་གྱི་དམག་དབྱང་ལ་ལྷ་སྐྱེལ་བྱེད་པར་བཏང་བ་རེད།

ལྷང་ཡོན་ས་ཁུལ་གྱི་དམག་མི་དང་ལུལ་མི་ལས་པ་འཕྲོར་ཆེན་དེ་...  
ཚོས་བྱང་སྐྱེགས་སྲུ་ལྷགས་རི་རིང་པོ་ལྱག་བཞེན་པའི་སྐབས་ལ།                      ལྷ་ལྷུང་  
ལིང་ནན་རྒྱུད་གྱི་རྒྱས་རིགས་ལྷང་ལྷང་ཡོན་ས་ཁུལ་ལ་རྒྱར་ཚོལ་བྱེད་པར་...  
ཡོང་བ་རེད།                      སྐབས་དེར་ལིང་ནན་ཟེར་བའི་ས་ཆ་དེར་ཡང་ནན་ལུའེ་ཟེར།  
[ད་ལྷའི་གོང་དུང་དང་གོང་ཞིའི་ས་ཁུལ་རེད]                      ས་ཁུལ་དེ་ཚོར་ཡོད་པའི་  
རྒྱས་རིགས་ནི་ཕོན་རྒྱུད་ཏེ་ཅང་རྗེས་ལྷས་ཐེབས་པ་དང་རིག་གནས་དར་...  
རྒྱས་བྱུང་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་སྐབས།                      ཏག་པར་ལྷང་ཡོན་ས་ཁུལ་ལ་རྒྱ་ནར་  
དང་གཞོན་ལྷ་ཕོ་མོ་འབྲོག་བཙོན་བྱེད་པར་ཡོང་གི་ཡོད་པ་རེད།                      གོང་མ་